

INFORMACIJA

o potpisivanju Ugovora o narudžbinama između Vlade Crne Gore, koju predstavlja Ministarstvo odbrane Crne Gore i Njegovog visočanstva Kralja u pravu Kanade, kojeg predstavlja Kanadska privredna korporacija

Na osnovu Memoranduma o razumijevanju (MoR), između Ministarstva odbrane Crne Gore i Njenog Veličanstva kraljice Kanade, koju predstavlja Kanadska privredna korporacija (CCC-Canadian Comercial Corporation), potpisanog 08.12.2017. godine a koji se odnosi na Vladine transakcije koje podrazumijevaju nabavku vojne i odbrambene opreme, obuku i usluge, u prethodnom periodu zaključen je ugovor o nabavci helikoptera Bell za potrebe Vazduhoplovstva Vojske Crne Gore. Po ovom memorandumu, a shodno zaključima Vlade Crne Gore, u prethodnom periodu zaključivani su i ugovori o petogodišnjem pregledu Bell helikoptera.

Predmetni ugovor o narudžbinama uređuje pitanja u vezi takozvanog »VISTA računa«, koji je aktivni račun Bell kompanije koji služi prvenstveno za snabdijevanje rezervnih djelova i alata korisnika Bell helikoptera, a koji nemaju kapaciteta za skladištenje istih u svojim državama, odnosno u okviru svojih institucija. Na osnovu navedenog, Korisnik deponuje finansijska sredstva na sopstveni račun u okviru VISTA računa i ta sredstva koristi nakon dobijanja ponude i izdavanja narudžbenice za rezervni dio ili pružanje usluge. Shodno tome, sredstva na računu se umanjuju nakon potvrde od strane Korisnika o prijemu isporuke rezervnih djelova ili izvršenoj usluzi.

Bitno je napomenuti da za male sisteme kao što je Crna Gora nije svrsishodno praviti tzv. »stock« rezervnih djelova velike vrijednosti osim onih djelova koji su neophodni za svakodnevno funkcionisanje helikoptera (ulja, maziva, šarafi itd.) posebno iz razloga što je veće kvarove teško predvidjeti, a vrijeme životnog ciklusa rezervnih djelova koji se čuvaju u magacinu ne može biti duže od 2 godine, te ukoliko se isti ne iskoriste do tada, helikopter se mora slati na remont, što iziskuje dodatne troškove. Takođe, preko VISTA računa moguće je plaćati usluge velikih servisa (kao što je pomenuti petogodišnji pregled helikoptera), kotizaciju za obuke i remonte pojedinih komponenata vazduhoplova. Praksa je pokazala da redovna procedura pregleda i remonta iziskuje dugo vrijeme čekanja na odobrenje i pribavljanje svih prethodnih mišljenja i odobrenja od nadležnih institucija (primjer: kvar na helikopteru 307 koji će mnogo ranije biti otklonjen putem VISTA računa nego redovnom procedurom).

Predmetni ugovor zaključuje se na 5 godina, a njegovo produženje vršiće se amandmanima na osnovu zahtjeva strana potpisnica. Ugovorom se uređuje način naručivanja, rokovi isporuke, garancije i slična pitanja, a predviđena sredstva za zaduživanje zavisiće od raspoloživih i odobrenih sredstava budžetom Ministarstva odbrane.

Na predmetnu informaciju pozitivno mišljenje su dali Ministarstvo finansija (dopisom broj 01-02-430/24-7658/2 od 27.11.2024. godine) i Ministarstvo vanjskih poslova (dopisom broj 13/2-053/24-964 od 27.11.2024. godine).

BASIC ORDER AGREEMENT

Between

**THE MINISTRY OF DEFENCE
OF GOVERNMENT OF MONTENEGRO**

And

**HIS MAJESTY THE KING IN RIGHT OF CANADA,
AS REPRESENTED BY THE CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION**

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE NO.	ARTICLE DESCRIPTION
ARTICLE 1	DEFINITIONS AND INTERPRETATION
ARTICLE 2	EFFECTIVE DATE AND TERM OF AGREEMENT
ARTICLE 3	PURPOSE OF THE AGREEMENT
ARTICLE 4	TRANSFER OF THE FUNDS, REQUESTS FOR PRODUCTS AND PRICE
ARTICLE 5	DELIVERY OF PRODUCTS
ARTICLE 6	INSPECTION AND ACCEPTANCE
ARTICLE 7	ORDER CHANGES/SUBSTITUTIONS AND PRODUCT CHANGES
ARTICLE 8	SHORTAGE AND DAMAGE CLAIMS
ARTICLE 9	PRODUCT RETURNS
ARTICLE 10	COMMERCIAL WARRANTIES
ARTICLE 11	FORCE MAJEURE
ARTICLE 12	DEFAULT AND TERMINATION
ARTICLE 13	LIMITATION OF LIABILITY AND INDEMNITY
ARTICLE 14	COMPLIANCE WITH LAW AND EXPORT CONTROL
ARTICLE 15	GENERAL PROVISIONS
ANNEXES	ANNEX DESCRIPTION
ANNEX A	LIST OF ORDERS
ANNEX B-1	MAINTENANCE WARRANTY
ANNEX B-2	SPARE PARTS WARRANTY
ANNEX C	CATALOG PARTS RETURN

This Basic Ordering Agreement (the “**Agreement**”) is entered into,

Between:

THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF DEFENCE OF MONTENEGRO, duly represented by the LTC Radovan Kostić, MSc., Acting Director General, Logistics Directorate (hereinafter referred to as the “**Purchaser**”),

on the one hand,

And

HIS MAJESTY THE KING IN RIGHT OF CANADA, REPRESENTED BY THE CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION, having its principal place of business at 350 Albert St., Suite 1100, Ottawa, Ontario K1A 0S6, Canada, as represented by Mathieu Lacroix, Director, Business Development, Aerospace (hereinafter referred to as “**CCC**”),

on the other hand,

(Hereinafter individually referred to as a “**Party**” or collectively referred to as the “**Parties**”).

WHEREAS CCC is an agent of the Government of Canada and part of its mandate is to assist in the development of trade between Canada and other nations and to assist Canadian exporters in exporting goods and services from Canada;

WHEREAS Bell Textron Canada Limited (“**Bell**”) is an Original Equipment Manufacturer (OEM) and supplier of commercial and military aircraft, in particular the Bell Model 412EPI helicopter;

WHEREAS Bell is engaged in, among other things, the business of manufacturing, customizing, servicing, repair and overhaul, training, and selling of helicopter products and services;

WHEREAS, the Purchaser owns and/or operates Bell model helicopters which may require Products and/or Services (as defined below), and as such, the Purchaser has requested the assistance of CCC in acquiring the Products and/ Services on a negotiated Government-to-Government basis;

NOW THEREFORE, in consideration of the respective covenants, agreements, representations, and warranties of the Parties herein contained and for other good and valuable consideration (the receipt and sufficiency of which are acknowledged by each Party), the Parties agree as follows:

ARTICLE 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 For the purposes of this Agreement, the words or phrases defined below, or a pronoun used in place thereof, shall have the meaning set forth herein:

“**Affected Persons**” has the meaning set forth in Article 13.2;

“**AOG**” means Aircraft on the ground;

“**Classified Information**” has the meaning set forth in Article 15.12;

“**Dispute**” has the meaning set forth in Article 15.4;

“Effective Date” has the meaning set forth in Article 2.1;

“Force Majeure” has the meaning set forth in Article 11;

“Rules” has the meaning set forth in Article 15.4;

“Supplier” means Bell Textron Canada Limited, with premises located at 12 800 Rue de l’Avenir, Mirabel, Quebec, Canada J7J 1R4;

“Supplier Subcontract” has the meaning set forth in Article 3.2;

“Term” has the meaning set forth in Article 2.2;

“Trade Regulations” has the meaning set forth in Article 14.1;

“Order(s)” has the meaning set forth in Article 4.3;

“Order Price” has the meaning set forth in Article 4.3;

“Product” or “Products” or “Parts” means products supplied by CCC as specified in each applicable Order made under this Agreement;

“Services” means services supplied by CCC as specified in any each applicable Order made under this Agreement; and

“Warranty(s)” means the Maintenance Warranty and the Spare Parts Warranty, as outlined in Annex B.

1.2 Except as otherwise expressly provided in this Agreement, a reference to a “day” shall mean a calendar day.

1.3 In this Agreement, a reference to:

- (a) a person includes a reference to an individual, legal entity, body corporate, association or partnership;
- (b) a person includes a reference to that person's legal personal representatives, successors and lawful assignees;
- (c) the singular includes the plural and vice versa;
- (d) a reference to:
 - (i) a clause or provision includes a reference to a sub-clause of such clause or provision,
 - (ii) a “euro,” “€”, or “EUR” refers to an E.U. euro unless otherwise specified,
 - (iii) a “dollar”, “\$”, or “USD” refers to a US dollar unless otherwise specified, and
 - (iv) a gender includes the other gender;

- (e) the word “includes” in any form is not a word that imposes a limitation; and
- (f) an article, annex or appendix, unless the context otherwise requires, is a reference to an article, annex of, or appendix to this Agreement.

1.4 The headings in this Agreement do not affect its interpretation.

1.5 The documents attached hereto as Annexes A to C, as the same may be amended by the Parties from time to time in accordance with the terms of this Agreement, form an integral part of the Agreement as fully as if there were set forth herein in their entirety. The following are the Annexes to the Agreement:

Annex A – List of Orders
Annex B – Commercial Warranties
 Annex B-1 – Maintenance Warranty
 Annex B-2 – Spare Parts Warranty
Annex C – Catalog Parts Return

ARTICLE 2. EFFECTIVE DATE AND TERM OF AGREEMENT

2.1 Effective Date

The “**Effective Date**” shall be the date the Agreement is signed by both Parties. If the Agreement is signed on different dates, the Effective Date shall be the date of the last signature.

2.2 Term of Agreement

This Agreement shall be effective as of the Effective Date and shall remain in full force and effect for a period of five (5) years thereafter (the “**Term**”).

ARTICLE 3. PURPOSE OF THE AGREEMENT

3.1 Purchase and Sale of Products and Services

- a. CCC agrees to sell, and the Purchaser agrees to purchase Product(s) and/or Services in accordance with the terms and conditions of this Agreement. The Purchaser agrees that any Products and/or Services purchased under this Agreement are solely for Purchaser’s own use and that the Purchaser will not use, transfer, sell or distribute any Products and/or Services purchased under this Agreement for any other purpose.
- b. The Purchaser, by entering this Agreement, does not undertake any commitment to order Products or Services from the CCC, as a result of this Agreement.

3.2 Subcontract with the Supplier

The Purchaser acknowledges and agrees that, for the purpose of providing to the Purchaser the Products and/or Services in accordance with this Agreement, CCC shall enter a subcontract with the Supplier in respect of the delivery of the Products and/or Services (“**Supplier Subcontract**”).

Notwithstanding any provision of the Supplier Subcontract, CCC shall continue to be liable to the Purchaser to fulfill its obligations under this Agreement.

ARTICLE 4. TRANSFER OF THE FUNDS, REQUESTS FOR PRODUCTS AND PRICE

4.1 Transfer of the Funds

- a. The Purchaser shall transfer funds periodically to CCC to be held in a separate and distinct interest-bearing account dedicated to future purchases of Products and/or Services as further described below (the “**Products and/or Services Account**”). The Purchaser may transfer additional funds to the Products and/or Services Account throughout the term of the Agreement by giving CCC prior written notice of at least [xx] days.
- b. Transfers referenced in Article 4.1.a. above shall be made to the following CCC bank account:

Bank Name and Address:	The Bank of Nova Scotia 44 King Street West, Toronto, ON, M5H 1H1 Canada
SWIFT:	NOSCCATT
Bank Number:	002
Transit Number:	47696
Beneficiary Name:	Canadian Commercial Corporation
Beneficiary Account No.	476969941

4.2 Purpose of the Funds

CCC acknowledges and agrees that the sole purpose and use for the funds contained in the Products and/or Services Account is in respect of this Agreement. CCC undertakes to only use the funds contained in the Products and/or Services Account for the delivery of Products and/or Services in accordance with the terms of this Agreement.

4.3 Requests for Products and/or Services and Price

- a. Upon receiving a request for Products and/or Services from the Purchaser, CCC and its Supplier shall evaluate such request and provide the Purchaser with: (i) a price quotation for the requested Products and/or Services, and (ii) an estimated delivery time for the requested Products and/or Services (the price quotation and the estimated delivery time being an “**Order**”).

- b. In accordance with Article 15.1, requests from the Purchaser shall be made both to CCC and the Supplier directly. Requests from the Purchaser shall be in writing and shall be sent to the CCC and Supplier addresses contained in Article 15.2.
- c. For greater certainty, multiple requests for Products and/or Services can be made by the Purchaser under the terms of this Agreement.
- d. If the Purchaser accepts an Order, the Purchaser shall: (i) return to CCC and its Supplier a duly executed copy of the Order which confirms the purchase of Products and/or Services, and (ii) provide CCC with written instructions to release the agreed-upon funds for said Order ("**Order Price**") to the Supplier from the Products and/or Services Account. Following CCC's receipt of the duly executed copy of the Order and written instructions from the Purchaser, CCC shall proceed to release the Order Price from the Products and/or Services Account to the Supplier.
- e. In the event the Order Price exceeds the amount of funds in the Products and/or Services Account, the Purchaser shall, within fifteen (15) days of acceptance of the Order (in accordance with Article 4.3.d. above), transfer to the Products and/or Services Account the outstanding balance required to pay the Order Price, failing which CCC may terminate such Order and/or this Agreement in accordance with the terms of Article 12.1.b.
- f. Orders that are accepted by the Purchaser in accordance with Article 4.3.d. above shall constitute an amendment to this Agreement and shall be deemed to be automatically added to Annex A hereto.

4.4 Currency and Foreign Exchange

- a. The Parties agree that the Order Price for each Order shall be compiled based upon United States Dollar (USD). However, the funds transferred by the Purchaser into the Products and/or Services Account (in accordance with Article 4.1) will be in Euros. Accordingly, the Order Price for any given Order shall be converted from EUR to USD based on the exchange rate (EUR to USD Average Ask/Buying rate on OANDA.com) on the day the Order is accepted by the Purchaser pursuant to Article 4.3.d. above.

4.5 Duties, Taxes and Fees

- a. The Purchaser shall bear the cost of all import duties and customs formalities, if any, for the Products and/or Services to be delivered under this Agreement. The Purchaser represents and warrants to CCC that it is exempt from all duties for Products and/or Services that are being imported into the country of Montenegro. CCC shall bear the cost of all import duties, if any, and all similar costs due on the Products and/or Services that are payable in Canada.
- b. In addition to the Order Price, the Purchaser shall pay or shall ensure waiver of all taxes of any nature, including withholding taxes, windfall tax withheld from any foreign taxpayer at the place of origin, value added tax, income tax or other relevant taxes, duties, customs

charges, or other similar charges or levies ("**Taxes**") which may be claimed, collected or retained in EUR, by any central or local authority or any official or non-official entity, with respect to the Products and/or Services and their delivery.

4.6 Return of the Funds

CCC agrees to return the funds contained in the Products and/or Services Account and any amount released by CCC to the Supplier in accordance with Article 4.3.d. above (less any amount incurred by CCC and its Supplier for the delivery of Orders accepted by the Purchaser in accordance with Article 4.3.d.) to the Purchaser as soon as reasonably practicable in the following circumstances:

- (i) Early termination of the Agreement in accordance with Article 12; and
- (ii) The Agreement reaching the end of its Term.

ARTICLE 5. DELIVERY, TITLE AND RISK OF LOSS FOR PRODUCTS

5.1 Delivery

Shipments of Products are dispatched FCA (Free Carrier - INCOTERMS 2020), applicable Supplier's facilities, unless otherwise stated by CCC in writing. All Products ordered under this Agreement are to be packaged and packed in accordance with standard international commercial practice for ocean export shipment, air export shipment, or ground transportation, as applicable.

5.2 Transportation

The method of transportation for Products shall be set out in each respective Order. In the event an Order does not specify the method of transportation, CCC will ship the Products for such Order by the method deemed most suitable by CCC (in its sole discretion). Any additional cost incurred by CCC as a result of this transportation choice by CCC will be the responsibility of and for the account of the Purchaser.

5.3 Export License

CCC reserves the right to choose the carrier when an export license is required in order to ensure compliance with applicable provisions of said license.

ARTICLE 6. INSPECTION AND ACCEPTANCE

6.1 Inspection and Acceptance

- a. Unless otherwise agreed in writing and specified in an Order, inspection and acceptance of any Product(s) and/or Services acquired under this Agreement shall be performed by CCC at the Supplier's facilities in accordance with the Supplier's established procedures.
- b. CCC shall designate the Supplier facility at which the inspection and acceptance procedure for any Product(s) and/or Services will be performed in the related Order.

- c. The title of transfer procedure for Product(s) will be set out in each individual Order if applicable.

ARTICLE 7. ORDER CHANGES/SUBSTITUTIONS AND PRODUCT CHANGES

7.1 Changes or Substitutions to an Order

CCC reserves the right to make changes or substitutions in the supply of Product(s) and/or Services covered by any given Order to conform to US or Canadian airworthiness regulations, Original Equipment Manufacturer (OEM) design or manufacturing changes (including superseding of part numbers), later specifications, conditions of supply or product improvements make such changes or substitutions necessary. In the event a change or substitution is made in the supply of Product(s) and/or Services in accordance with this Article 7.1, the price for the affected Order will be adjusted by CCC (in its sole discretion) as applicable.

7.2 Product Changes

CCC may, without notice to the Purchaser, incorporate changes to Products provided by CCC that do not alter form, fit or function. CCC may, at its sole discretion, also make such changes to Products previously delivered to Purchaser.

ARTICLE 8. SHORTAGE AND DAMAGE CLAIMS

8.1 Shortage and Damage Claims

All claims for parcel shortage, as listed on the bill of lading, and/or damage must be initiated by the Purchaser as consignee with the carrier. Claims for shortages of items listed on the shipping documents must be initiated with CCC in writing within (10) days after receipt of the shipment.

ARTICLE 9. PRODUCT RETURNS

9.1 Catalog Parts

If applicable, the Purchaser may return catalog parts in accordance with the terms of Annex C herein.

9.2 Special Order Parts

CCC will not accept return of non-catalog or other special-order material for any reason, except as may be permitted under the terms of CCC's warranty, as set forth below.

ARTICLE 10. WARRANTY AND REMEDY

10.1 Maintenance Warranty

Upon final acceptance of Products and/or Services in any given Order, the Maintenance Warranty set out in Annex B-1 shall become effective and automatically be assigned absolutely and novated by CCC to the Purchaser, without any further written agreement of the Parties.

10.2 Spare Parts Warranty

In the event the Purchaser orders any spare parts through this Agreement, the Spare Parts Warranty set out in Annex B-2 shall become effective and automatically be assigned absolutely and novated by CCC to the Purchaser upon delivery of the applicable spare parts, without any further written agreement of the Parties, following which CCC shall cause the Supplier to warrant the spare parts, each new helicopter part or helicopter part reconditioned by the Supplier, to be free from defect in material and workmanship under normal use and service for up to 1,000 hours of operation, one (1) year from date of installation, or two (2) years from date of shipment by the Supplier, whichever occurs first as more particularly set out in Annex B-2.

ARTICLE 11. FORCE MAJEURE

11.1 Force Majeure

- a. CCC shall not be responsible for nor be deemed to be in default under this Agreement or any Order for any delay in delivery of Products and/or Services due to an intervention of Force Majeure, which term shall include strikes, lockouts or other labor disturbances, riots, epidemics, war, governmental actions, inactions or regulations (including, but not limited to, preemptive priority allocations rights of the U.S. Government), fire, weather, difficulty in obtaining qualified parts or materials, failure of performance by subcontractors or due to any other cause to the extent it is beyond CCC's control or not occasioned by CCC's fault or negligence, including those causes involved in acquiring certificates, licenses or other documents required for export under any Order under this Agreement ("**Force Majeure**").
- b. CCC shall give reasonable notice to the Purchaser upon the occurrence of an event of Force Majeure. The latest date for delivery shall be extended until the effect of the Force Majeure event has ceased; however, if the Force Majeure event or effect continues for more than one hundred and eighty (180) days from the scheduled completion date, either Party may terminate the affected Order, whereupon the sole liability of CCC shall be to return the amount released by CCC to the Supplier in accordance with 4.3.d. for such affected order, less any amount incurred by CCC and the Supplier for the delivery of Products and/or Services that are subject to such affected Order.

ARTICLE 12. DEFAULT AND TERMINATION

12.1 Default and Termination

- a. This Agreement may be terminated by either Party at any time, with or without cause, with immediate effect upon written notice to the other Party. In the event of termination by the Purchaser, the Purchaser acknowledges and agrees that CCC's sole responsibility towards the Purchaser shall be to return the funds in the Products and/or Services Account and any amount released by CCC to the Supplier in accordance with 4.3.d, less any amount incurred by CCC and its Supplier for the delivery of Products and/or Services.

- b. Notwithstanding anything to the contrary, in the event that the Purchaser breaches this Agreement, including failure to make any payments when due hereunder, CCC may terminate the affected Order(s) and/or the Agreement for cause upon ten (10) days written notice, in which case CCC's sole responsibility to the Purchaser shall be as follows:
 - (i) in the event the Agreement is terminated as a whole, to return the funds in the Products and/or Services Account and any amount released by CCC to the Supplier in accordance with 4.3.d, less any amount incurred by CCC and its Supplier for the delivery of Products and/or Services; or
 - (ii) in the event only the affected Order(s) is terminated, to return the amount released by CCC to the Supplier in accordance with 4.3.d for such Order(s), less any amount incurred by CCC and its Supplier for the delivery of Products and/or Services that are subject to such Order(s).

ARTICLE 13. LIMITATION OF LIABILITY AND INDEMNITY

13.1 Limitation of Liability

- a. CCC and its Supplier shall only be liable for direct damages caused by CCC or its employees. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, the total liability of CCC for any and all damages to the Purchaser arising from or in any way related to this Agreement, whether arising in contract or in tort or otherwise, shall in no event exceed the amount released by CCC to the Supplier in accordance with 4.3.d, and such total liability amount shall be deemed proportionally reduced by the Order Price of each completed Order.
- b. CCC shall not be liable to the Purchaser for: (i) any indirect, incidental or intangible damages; (ii) punitive, exemplary or consequential damages; (iii) any damages resulting from loss of use of data or loss of income or profits, good reputation (goodwill), business opportunities, anticipated savings, use of the Products and Services, costs of downtime; or (iv) claims of third parties, whether contractual or tort (including negligence or strict liability), or otherwise, in each case even if the possibility of occurrence of such damages has been advised.
- c. The provisions of Article 13.1 otherwise applicable to CCC (as against the Purchaser) shall apply equally to the Purchaser (as against CCC), provided that no limitation of liability under this Article 13 shall affect or limit the Purchaser's obligation to pay CCC any given Order Price, or to indemnify and hold harmless CCC in accordance with Article 13.2.

13.2 Indemnification

Notwithstanding anything in this Agreement to the contrary, the Purchaser agrees to indemnify and hold harmless CCC, its directors, officers, employees and its Supplier ("**Affected Persons**") from and against all actions, causes of action, liabilities, claims, suits, judgments, liens, awards and damages of any kind and nature whatsoever for: (a) property damage; (b) personal injury or

death (including without limitation injury to or death of employees of the Purchaser or any of its sellers thereof); or (c) costs of litigation (including any awards of damages, settlement amounts, penalties, fines, taxes or fees levied against, or charged to, or assessed against, any of the Affected Persons in connection with such litigation) which arise out of, or are in any way related to, any act or omission of the Purchaser in respect of:

- (i) a breach by the Purchaser of its obligations under this Agreement;
- (ii) the failure by the Purchaser to comply with all applicable local, provincial, regional and national laws and regulations in the performance of this Agreement; or
- (iii) the failure by the Purchaser to apply and obtain any necessary governmental approvals in respect of the performance of this Agreement.

ARTICLE 14. COMPLIANCE WITH LAW AND EXPORT CONTROL

14.1 Compliance with Laws and Export Control

- a. The Parties agree to fully comply with all laws, regulations and policies from their respective countries, including but not limited to: (i) applicable Trade Regulations; and (ii) *Corruption of Foreign Public Officials Act* (Canada), and (iii) The Law on the Prevention of Corruption (Montenegro).
- b. The Purchaser shall not export or re-export from Montenegro, sell or resell, ship or reship, or divert, through direct or indirect means, any item or technical data comprising any of the Products and Services or any part component thereof to any other person or country without: (i) the prior written consent of the Governments of Canada and the United States of America, and (ii) prior written notice to CCC. The Purchaser undertakes not to assign or transfer the Products or Services or any part thereof.
- c. The Purchaser acknowledges that the export and selling of the Products and Services by CCC may be subject to customs authorizations and import/export controls of Canada and Montenegro ("**Trade Regulations**") and, consequently, agrees to comply with these Trade Regulations and cooperate with CCC to fully meet them. If any required import or export permit, licence, or consent in respect of Trade Regulations:
 - (i) is refused; or
 - (ii) may not be obtained as may be necessary to enable CCC to meet its obligations to the Purchaser under this Agreement,

the Parties shall cooperate to reach a solution that enables the Parties to perform the Agreement. In the event the Parties do not reach a solution by mutual consent, the refusal of permits, licences, or consents, will be deemed a "Force Majeure" event pursuant to Article 11.

- d. The Parties acknowledge their obligations to respect international recognized human rights conventions, standards and protocols, and their commitment to peace and security.

ARTICLE 15. GENERAL PROVISIONS

15.1 Direct contact between Purchaser and Supplier

The Purchaser and the Supplier may contact each other directly for the purpose of facilitating the performance of this Agreement and the fulfilment of any Order under this Agreement. CCC shall provide the Purchaser with the contact information for the appropriate personnel at the Supplier.

15.2 Assignment

No right, title or interest under this Agreement or Order hereunder may be assigned by Purchaser without written consent of CCC. CCC shall have absolute discretion as to whether it will grant such consent and in the event that such consent is given, Purchaser acknowledges that it may result in delivery delay and additional costs to Purchaser. CCC may assign its rights hereunder in its sole discretion for any purpose including without limitation, for financing purposes.

15.3 Notices and Request Addresses

- a. Any notice or demand of any kind to be given hereunder by a Party shall be in writing and delivered personally or sent by electronic mail or other like means of recorded electronic communication (with acknowledgement of receipt) to the addresses set forth below:

TO THE PURCHASER:

LTC Radovan Kostić, Acting Director General, Logistics Directorate, Ministry of Defence
Jovana Tomaševića, no. 29
81 000 Podgorica, Montenegro

Tel: +382/20/483-388

Mail: radovan.kostic@mod.gov.me

TO CCC:

Canadian Commercial Corporation
350 Albert St., Suite 1100
Ottawa, Ontario, K1A 0S6

Attention: Director, Contract Management
Telephone: (613) 355-9676

with a copy to:

Vice President Legal Services and General Counsel
Telephone: (613) 614-3660

or to such other address as may be specified from time to time by the relevant Party.

- b. Any requests for Products and/or Services made by the Purchaser pursuant to Article 4 of this Agreement shall be in writing and delivered personally or sent by electronic mail or other like means of recorded electronic communication (with acknowledgement of receipt) to the addresses set forth below:

TO CCC:

Canadian Commercial Corporation
350 Albert St., Suite 1100
Ottawa, Ontario, K1A 0S6

Attention: Director, Contract Management
Telephone: (613) 996-0034

with a copy to:

Vice President Legal Services and General Counsel
Telephone: (613) 992-4419

TO THE SUPPLIER:

Bell Textron Supply Center B.V.
Schipholweg 303
1171 PL Badhoevedorp
Netherlands

Attention: Burcu Dik, Account Manager
Telephone: +31 20 449 6500
E-mail: bdik@bellflight.com

- c. Notices may be sent by registered mail or electronic mail with return receipt. Notices sent by registered mail shall be deemed to be received on the fifth (5th) working day after the date of mailing. Notices sent by electronic mail with return receipt shall be deemed to be received on the date they were opened by the recipient.

15.4 Governing Law and Dispute Resolution

- a. The Parties shall attempt to amicably resolve any dispute, controversy, or claim relating directly or indirectly to, or arising out of or in connection with the Agreement ("**Dispute**").
- b. In the event the Parties have failed to resolve such Dispute within thirty (30) days after receipt of a written notice, then the Parties shall refer such Dispute for settlement to their respective officers who have authority to settle the Dispute and who shall make every reasonable effort to reach an agreement on such Dispute. Failing resolution of such Dispute within thirty (30) days following the referral, either Party may refer such Dispute to binding arbitration under the Rules of the London Court of International Arbitration ("**Rules**") in effect on the date of the Agreement, by three (3) arbitrators appointed in accordance with said Rules.

- c. Each of the Parties shall nominate one (1) arbitrator and the third arbitrator, who shall act as chairman, shall be appointed in accordance with such Rules. The arbitrators shall be neither of Canadian nor Montenegrin nationality. All proceedings will be conducted in the English language with the place of the arbitration being in Vienna, Austria.
- d. The arbitral panel shall issue a written decision and award that clearly sets forth and delineates the arbitral panel's findings of fact and conclusions of law.
- e. The award decision of the arbitral panel shall be final and binding on both Parties. The award shall be enforceable before any court of competent jurisdiction upon the application to such court by either Party.
- f. The arbitral panel shall in all respects be bound by the terms of the Agreement and shall, under no circumstances, award any damages other than as provided for in the Agreement.
- g. Until resolution of such dispute, controversy or claim, the other terms of the Agreement that are not affected by such dispute, controversy or claim shall not be suspended and shall be valid and continue to apply.
- h. Each of the Parties shall bear the expenses and fees of the arbitrator nominated by each of them or on their behalf, and the expenses and fees of the third arbitrator shall be shared on an equal basis by them. The arbitrator or arbitrators will be required to agree, and the Parties to any arbitration pursuant to this clause hereby agree, to keep the nature of the dispute, the arbitration award, and all other aspects of the arbitration confidential, except to the extent required to enforce an arbitration award. Each of the Parties shall bear their own legal fees.
- i. Each Party acknowledges that it shall have the right to seek injunctive, provisional or interim relief before any court of competent jurisdiction to restrain the other Party from breaching this Agreement.
- j. This arbitration and this Agreement shall be governed, interpreted, and enforced in accordance with, and the respective rights and obligations of the parties shall be governed by the laws of England and Wales. The provisions of this Article 15.4.j. do not apply to the Spare Parts Warranty as set forth in Annex B-2, which shall be resolved in accordance with the relevant provisions contained therein.

15.5 Technical Data Rights

No right, title, or interest in and to any development, invention, or work authorship, conceived or developed by the Supplier in the performance of this Agreement, is conveyed to the Purchaser. CCC and its Supplier do not grant to Purchaser, and nothing contained herein will obligate or be construed to obligate CCC and its Supplier to grant to the Purchaser, any license under any patents or other intellectual property owned by the Supplier.

15.6 Severability and Waiver

If any provision of this Agreement is or becomes null or unenforceable by force of law, the other provisions shall remain valid and enforceable. Waiver of one provision by either Party shall not act as waiver of any other provision.

15.7 Order of Precedence

CCC and the Purchaser expressly agree that the stipulations of all the documents that constitute this Agreement, including its Articles and Annexes, have been the object of detailed discussion and negotiation, that they have been fully understood by both Parties and that they supersede any agreements or documents originated prior to the signing of this Agreement. In case of any conflict between provisions of this Agreement, the order of precedence for conflict resolution shall be as follows: (i) Orders automatically added to Annex A of this Agreement by way of amendment pursuant to Article 4.3.f.; (iii) amendments to the main body of this Agreement; and (ii) the main body of the Agreement.

15.8 Relationship of the Parties

The relationship between the Parties under this Agreement is that of CCC and purchaser. Each party shall be deemed for all purposes to be an independent contractor, and shall not be deemed to be an agent, employee, partner, joint venture, or franchisee of the other. Accordingly, each party shall have the sole right to control the manner in which it performs its duties under this Agreement, subject to no control by the other except as otherwise expressly provided in this Agreement and shall not be entitled to any assistance from the other with respect to the performance of such duties except as otherwise expressly provided in this Agreement. Except as provided for in this Agreement, neither party shall have the right and shall not attempt to enter into contracts or commitments in the name of or on behalf of the other party or to bind the other party in any respect whatsoever, and neither party shall claim or imply that it has any such authority.

15.9 Language of the Agreement

The Parties agree that two (2) original copies of this Agreement shall be signed and executed in English and Montenegrin. Accordingly, the Parties agree that the English text shall be consulted in the interpretation of any ambiguity, and in the event that there is a conflict between the English version and Montenegrin version, the English version shall control and take precedence.

15.10 Amendments

Changes in the terms and conditions of this Agreement may be made only by written agreement of the Parties. Any changes requested by the Purchaser to an Order under this Agreement may be subject to an equitable price and/or delivery adjustment as determined by CCC.

15.11 Entire Agreement

This Agreement and any resulting Orders constitute the entire Agreement and understanding of the Parties with regard to the subject matter hereof and supersedes all prior agreements, discussions, and negotiations between the Parties concerning the subject matter hereof.

15.12 Confidentiality

- a. The Parties agree not to divulge, without prior written consent from the non-disclosing Party, to any third-party information with respect to this Agreement, any resulting Orders or anything that is herein contained, except: (i) to its employees, contractors, subcontractors, or official entities, only as needed for the execution of their obligations and commitments related to this Agreement and any resulting Order, (ii) to the Supplier, or (iii) if the disclosure is otherwise required by law. This Agreement and any information, material, technical knowledge and documentation supplied under this Agreement shall be considered and treated as classified information by the Purchaser and confidential by CCC ("**Classified Information**").
- b. In compliance with CCC's Transparency and Accountability Policy and as part of CCC's involvement in the transaction, the Purchaser consents to the disclosure of the following information in regard to export sales transactions arising out of this Agreement:
 - (i) Supplier's name;
 - (ii) Destination of Products or Services;
 - (iii) General description of the Products or Services; and
 - (iv) Amount of the transaction (value in dollars) set out in this Agreement within a range.

15.13 Counterpart Execution

The Agreement may be executed in any number of counterparts with the same effect as if the Parties had signed the same document. All counterparts shall be construed together and shall constitute one and the same Agreement. The Parties further agree that a PDF signature shall be deemed to be and shall have the same effect as an original signature.

[Signature page below]

UGOVOR O NARUDŽBINAMA

Između

**VLADE CRNE GORE, KOJU PREDSTAVLJA
MINISTARSTVO ODBRANE CRNE GORE**

I

**NJEGOVOG VIŠOČANSTVA KRALJA U PRAVU KANADE,
KOJEG PREDSTAVLJA KANADSKA PRIVREDNA KORPORACIJA**

SADRŽAJ

BROJ ČLANA | OPIS ČLANA

ČLAN 1	DEFINICIJE I TUMAČENJE
ČLAN 2	DAN STUPANJA NA SNAGU I TRAJANJE UGOVORA
ČLAN 3	SVRHA UGOVORA
ČLAN 4	PRENOS SREDSTAVA, ZAHTJEVI ZA PROIZVODE I CIJENU
ČLAN 5	ISPORUKA, PRAVO I RIZIK GUBITKA PROIZVODA
ČLAN 6	INSPEKCIJA I PRIHVATANJE
ČLAN 7	PROMJENE/ZAMJENE NARUDŽBINE I PROMJENE PROIZVODA
ČLAN 8	REKLAMACIJE ZBOG MANJKA I ŠTETE
ČLAN 9	POVRAT PROIZVODA
ČLAN 10	GARANCIJA I OPAVKA
ČLAN 11	VIŠA SILA
ČLAN 12	ZADUŽENJE I RASKID UGOVORA
ČLAN 13	OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI I ODJAVNI ZAHTEV
ČLAN 14	USKLAĐENOST SA ZAKONOM I IZVOZNE KONTROLE
ČLAN 15	OPŠTE ODREDBE

PRILOZI | OPIS PRILOGA

PRILOG A	LISTA NARUDŽBINA
PRILOG B-1	GARANCIJA ZA ODRŽAVANJE
PRILOG B-2	GARANCIJA ZA REZERVNE DJELOVE
PRILOG C	POVRAĆAJ DJELOVA IZ KATALOGA

Ovaj ugovor o narudžbinama (dalje u tekstu: "**Ugovor**") se zaključuje između:

VLADE CRNE GORE, koju predstavlja Ministarstvo odbrane, ppk mr Radovan Kostić, v.d. Generalnog direktora Direktorata za logistiku (u daljem tekstu: "**Kupac**"), s jedne strane,

i

NJEGOVOG VIŠOČANSTVA KRALJA U PRAVU KANADE, KOJEG PREDSTAVLJA KANADSKA KOMERCIJALNA KORPORACIJA, sa sjedištem na adresi 350 Albert St., Suite 1100, Ottawa, Ontario K1A 0S6, Kanada, Mathieu Lacroix, Direktor za poslovni razvoj, vazduhoplovstvo (u daljem tekstu: "**CCC**"),

s druge strane,

(u daljem tekstu, svaka strana pojedinačno nazvana "**Strana**" ili zajedno "**Strane**").

S obzirom na to da je CCC agent Vlade Kanade i da je dio njegovog mandata pomoć u razvoju trgovine između Kanade i drugih nacija, kao i pomoć kanadskim izvoznicima u izvozu roba i usluga iz Kanade;

S obzirom na to da je Bell Textron Canada Limited ("Bell") Originalni Proizvođač Opreme (OEM) i dobavljač komercijalnih i vojnih aviona, posebno Bell Model 412EPI helikoptera;

S obzirom na to da se Bell bavi, između ostalog, proizvodnjom, prilagođavanjem, servisiranjem, popravkom i remontom, obukom i prodajom helikopterskih proizvoda i usluga;

S obzirom na to da Kupac poseduje i/ili upravlja Bell helikopterima koji mogu zahtjevati proizvode i/ili usluge (kako je definisano u daljem tekstu), i kao takav, Kupac je zatražio pomoć CCC u nabavci proizvoda i/ili usluga na pregovaračkom osnovu između Vlada (government-to-government);

SADA, STOGA, uvažavajući uzajamne obaveze, ugovore, izjave i garancije koje su Strane ovdje postavile i za drugu dobru i vrijednu naknadu (prijem i dovoljno odobreno od strane svake Strane), Strane se slažu kako sledi:

ČLAN 1. DEFINICIJE I TUMAČENJE

1.1 Za potrebe ovog Ugovora, riječi ili fraze definisane u nastavku, ili zamjenica koja se koristi umjesto njih, imaju značenje koje je ovdje dato:

- "**Relevantna lica**" ima značenje koje je dato u Članu 13.2;
- "**AOG**" znači "Aircraft on the ground" (Vazduhoplov na zemlji);
- "**Klasifikovane Informacije**" ima značenje koje je dato u Članu 15.12;

- **"Spor"** ima značenje koje je dato u Članu 15.4;
- **"Dan Stupanja na Snagu"** ima značenje koje je dato u Članu 2.1;
- **"Viša sila" (Force Majeure)** ima značenje koje je dato u Članu 11;
- **"Pravila"** ima značenje koje je dato u Članu 15.4;
- **"Dobavljač"** znači Bell Textron Canada Limited, sa sedištem na adresi 12 800 Rue de l'Avenir, Mirabel, Quebec, Kanada J7J 1R4;
- **"Podugovor Dobavljača"** ima značenje koje je dato u Članu 3.2;
- **"Trajanje"** ima značenje koje je dato u Članu 2.2;
- **"Trgovinske Regulative"** ima značenje koje je dato u Članu 14.1;
- **"Narudžbina(e)"** ima značenje koje je dato u Članu 4.3;
- **"Cijena Narudžbine"** ima značenje koje je dato u Članu 4.3;
- **"Proizvod" ili "Proizvodi" ili "Dio"** znači proizvode koje snabdijeva CCC prema specifikacijama svake primenljive Narudžbine koja se zasniva na ovom Ugovoru;
- **"Usluge"** znači usluge koje snabdijeva CCC prema specifikacijama svake primenljive Narudžbine koja se zasniva na ovom Ugovoru;
- **"Garancija(e)"** znači Garancija za Održavanje i Garancija za Rezervne Dijelove, kako je opisano u Prilogu B.

1.2 Osim ako nije izričito navedeno drugačije u ovom Ugovoru, pojam "dan" znači kalendarski dan.

1.3 U ovom Ugovoru, pojam:

- (a) **"Lice"** uključuje i pojam pojedinca, pravnog lica, korporacije, udruženja ili partnerstva;
- (b) **"Lice"** uključuje i pojam pravnih ličnih predstavnika te osobe, naslednika i zakonskih cesionara;
- (c) **"Jednina"** uključuje **"Množinu"** i obrnuto;
- (d) pojam: (i) **"Klauzula"** ili **"Odredba"** uključuje i pojam podklauzule ili pododredbe takve klauzule ili odredbe,
- (ii) **"Euro", "€" ili "EUR"** odnosi se na euro Evropske Unije, osim ako nije drugačije precizirano,
- (iii) **"Dolar", "\$" ili "USD"** odnosi se na američki dolar, osim ako nije drugačije precizirano, i

- (iv) **"Rod"** uključuje oba roda;
- (e) riječ **"uključuje"** u bilo kojem obliku nije riječ koja nameće ograničenje; i
- (f) pojam **"član"**, **"prilog"** ili **"dodaci"**, osim ako kontekst zahtjeva drugačije, odnosi se na član, prilog ili dodatak ovom Ugovoru.

1.4 Naslovi u ovom Ugovoru ne utiču na njegovo tumačenje.

1.5 Dokumenti priloženi ovom Ugovoru kao Prilozi A do C, kako ih Strane mogu povremeno izmjeniti u skladu sa uslovima ovog Ugovora, čine integralni dio Ugovora kao da su u potpunosti ovdje navedeni. Sljedeći su Prilozi Ugovoru:

- Prilog A – Lista Narudžbina
- Prilog B – Komercijalne Garancije
- Prilog B-1 – Garancija za Održavanje
- Prilog B-2 – Garancija za Rezervne Djelove
- Prilog C – Povrat Djelova Kataloga

ČLAN 2. DAN STUPANJA NA SNAGU I TRAJANJE UGOVORA

2.1 Dan Stupanja na Snagu

"Dan Stupanja na Snagu" je datum kada su obje Strane potpisale Ugovor. Ako je Ugovor potpisan na različite datume, Dan Stupanja na Snagu je datum posljednjeg potpisa.

2.2 Trajanje Ugovora

Ovaj Ugovor stupa na snagu od Dana Stupanja na Snagu i ostaje na snazi u punom obimu na period od pet (5) godina nakon toga (u daljem tekstu: **"Trajanje"**).

ČLAN 3. SVRHA UGOVORA

3.1 Kupovina i prodaja proizvoda i usluga

a. CCC se obavezuje da će prodati, a Kupac se obavezuje da će kupiti Proizvode i/ili Usluge u skladu sa uslovima ovog Ugovora. Kupac se slaže da su bilo koji Proizvodi i/ili Usluge kupljeni u skladu sa ovim Ugovorom isključivo za ličnu upotrebu Kupca i da Kupac neće koristiti, prenositi, prodavati ili distribuirati bilo koje Proizvode i/ili Usluge kupljene prema ovom Ugovoru u druge svrhe.

b. Ulaskom u ovaj Ugovor, Kupac se ne obavezuje da će naručiti Proizvode ili Usluge od CCC, kao rezultat ovog Ugovora.

3.2 Podugovor sa Dobavljačem

Kupac priznaje i slaže se da će, u cilju pružanja Proizvoda i/ili Usluga Kupcu u skladu sa ovim Ugovorom, CCC sklopiti podugovor sa Dobavljačem u vezi sa isporukom Proizvoda i/ili Usluga ("**Podugovor Dobavljača**"). Bez obzira na bilo koju odredbu Podugovora Dobavljača, CCC će i dalje biti odgovoran Kupcu za ispunjenje svojih obaveza prema ovom Ugovoru.

ČLAN 4. PRENOS SREDSTAVA, ZAHTJEVI ZA PROIZVODE I CIJENU

4.1 Prenos Sredstava

a. Kupac će povremeno prenositi sredstva na CCC koja će biti držana na posebnom i odvojenom računu sa kamatom posvećenom budućim kupovinama Proizvoda i/ili Usluga kako je dalje opisano u nastavku (u daljem tekstu: "**Račun Proizvoda i/ili Usluga**"). Kupac može prenositi dodatna sredstva na Račun Proizvoda i/ili Usluga tokom trajanja Ugovora uz prethodno pismeno obaveštenje CCC najmanje [xx] dana unapred.

b. Transferi navedeni u Članu 4.1.a. gore biće izvršeni na sledeći bankovni račun CCC:

Naziv banke i adresa: Bank of Nova Scotia 44 King Street West, Toronto, ON, M5H 1H1, Kanada SWIFT: NOSCCATT Broj banke: 002 Broj tranzita: 47696 Naziv korisnika: Canadian Commercial Corporation Broj računa korisnika: 476969941
--

4.2 Svrha Sredstava

CCC priznaje i slaže se da je jedina svrha sredstava na Računu Proizvoda i/ili Usluga u vezi sa ovim Ugovorom. CCC se obavezuje da će koristiti sredstva sa Računa Proizvoda i/ili Usluga isključivo za isporuku Proizvoda i/ili Usluga u skladu sa uslovima ovog Ugovora.

4.3 Zahtjevi za Proizvode i/ili Usluge i Cijenu

a. Po prijemu zahtjeva za Proizvode i/ili Usluge od Kupca, CCC i njegov Dobavljač će procijeniti takav zahtjev i dostaviti Kupcu: (i) ponudu za cijenu traženih Proizvoda i/ili Usluga, i (ii) procenjeni rok isporuke traženih Proizvoda i/ili Usluga (ponuda za cijenu i procenjeni rok isporuke se smatraju "**Narudžbinom**").

b. U skladu sa Članom 15.1, zahtjevi Kupca moraju biti upućeni i CCC i Dobavljaču direktno. Zahtjevi Kupca moraju biti u pisanoj formi i poslati na adrese CCC i Dobavljača navedene u Članu 15.2.

c. Za veću sigurnost, Kupac može podnijeti više zahtjeva za Proizvode i/ili Usluge prema uslovima ovog Ugovora.

d. Ako Kupac prihvati Narudžbinu, Kupac će: (i) vratiti CCC i Dobavljaču pravilno izvršeni primjerak Narudžbine koja potvrđuje kupovinu Proizvoda i/ili Usluga, i (ii) dostaviti CCC pismene instrukcije za oslobađanje dogovorene cijene Narudžbine ("**Cijena Narudžbine**") od Računa Proizvoda i/ili Usluga Dobavljaču. Nakon što CCC primi pravilno izvršeni primjerak Narudžbine i pismene instrukcije od Kupca, CCC će nastaviti sa oslobađanjem Cijene Narudžbine sa Računa Proizvoda i/ili Usluga Dobavljaču.

e. U slučaju da Cijena Narudžbine premašuje iznos sredstava na Računu Proizvoda i/ili Usluga, Kupac će, u roku od petnaest (15) dana od prihvatanja Narudžbine (u skladu sa Članom 4.3.d. gore), prenijeti na Račun Proizvoda i/ili Usluga iznos potrebnog za plaćanje Cijene Narudžbine, u suprotnom CCC može otkazati takvu Narudžbinu i/ili ovaj Ugovor u skladu sa odredbama Člana 12.1.b.

f. Narudžbine koje Kupac prihvati u skladu sa Članom 4.3.d. gore smatraće se izmjenama ovog Ugovora i automatski će biti dodane u Prilog A ovog Ugovora.

4.4 Valuta i devizni kurs

a. Strane se slažu da će Cijena Narudžbine za svaku Narudžbinu biti formirana na osnovu američkog dolara (USD). Međutim, sredstva koja Kupac prenosi na Račun Proizvoda i/ili Usluga (u skladu sa Članom 4.1) biće u evrima (EUR). Shodno tome, Cijena Narudžbine za bilo koju datu Narudžbinu biće konvertovana iz EUR u USD na osnovu kursa (prosečan kurs Ask/Buy za EUR prema USD na OANDA.com) na dan kada Kupac prihvati Narudžbinu u skladu sa Članom 4.3.d. iznad.

4.5 Carine, porezi i takse

a. Kupac će snositi troškove svih carinskih dažbina i carinskih formalnosti, ako ih bude bilo, za Proizvode i/ili Usluge koji će biti isporučeni u skladu sa ovim Ugovorom. Kupac izjavljuje i garantuje CCC da je oslobođen od svih dažbina za Proizvode i/ili Usluge koji se uvoze u Crnu Goru. CCC će snositi troškove svih carinskih dažbina, ako ih bude bilo, i svih sličnih troškova koji se plaćaju na Proizvode i/ili Usluge u Kanadi.

b. Osim Cijene Narudžbine, Kupac će platiti ili obezbediti izuzeće od svih poreza bilo koje vrste, uključujući poreze na dohodak, porez na dodatu vrijednost (PDV), porez na dobit ili druge relevantne poreze, carinske takse, ili druge slične naknade ili dažbine ("Porezi") koje mogu biti tražene, prikupljene ili zadržane u evrima od strane bilo kojeg centralnog ili lokalnog organa ili bilo koje zvanične ili nezvanične institucije u vezi sa Proizvodima i/ili Uslugama i njihovom isporukom.

4.6 Povrat sredstava

CCC se slaže da će vratiti sredstva sa Računa Proizvoda i/ili Usluga i bilo koji iznos koji je CCC isplatio Dobavljaču u skladu sa Članom 4.3.d. gore (umanjeno za bilo koji iznos koji je CCC i njegov Dobavljač potrošio na isporuku prihvaćenih Narudžbina prema Kupcu u skladu sa Članom 4.3.d.) Kupcu što je pre moguće u sledećim okolnostima:

- (i) Prevrateno raskidanje Ugovora u skladu sa Članom 12; i
- (ii) Kada Ugovor dođe do kraja svog Trajanja.

ČLAN 5. ISPORUKA, PRAVO I RIZIK GUBITKA PROIZVODA

5.1 Isporuka

Pošiljke Proizvoda se šalju FCA (Free Carrier - INCOTERMS 2020), odgovarajući objekti Dobavljača, osim ako CCC nije drugačije naznačio u pisanoj formi. Svi Proizvodi naručeni prema ovom Ugovoru treba da budu upakovani i obilježeni u skladu sa standardnom međunarodnom komercijalnom praksom za pomorsku izvozu pošiljku, vazdušni izvoz, ili drumsku transportaciju, u zavisnosti od slučaja.

5.2 Transport

Metoda transporta za Proizvode biće navedena u svakoj odgovarajućoj Narudžbini. Ako Narudžbina ne navodi metodu transporta, CCC će poslati Proizvode za tu Narudžbinu metodom koju smatra najprikladnijom (po svom diskrecionom pravu). Bilo koji dodatni trošak koji CCC snosi kao rezultat ove opcije transporta biće odgovornost Kupca i teret na račun Kupca.

5.3 Izvozna dozvola

CCC zadržava pravo da izabere prevoznika kada je potrebna izvozna dozvola kako bi osigurao usklađenost sa odgovarajućim odredbama te dozvole.

ČLAN 6. INSPEKCIJA I PRIHVATANJE

6.1 Inspekcija i prihvatanje

- a. Osim ako nije drugačije dogovoreno u pisanoj formi i navedeno u Narudžbini, inspekcija i prihvatanje bilo kog Proizvoda i/ili Usluga nabavljenih u skladu sa ovim Ugovorom biće izvršeni od strane CCC u objektima Dobavljača u skladu sa ustanovljenim procedurama Dobavljača.
- b. CCC će odrediti objekt Dobavljača u kojem će se izvršiti postupak inspekcije i prihvatanja za bilo koji Proizvod i/ili Uslugu u odgovarajućoj Narudžbini.
- c. Postupak prenosa prava za Proizvod(e) biće naveden u svakoj pojedinačnoj Narudžbini ako je primjenljivo.

ČLAN 7. PROMJENE/ZAMJENE NARUDŽBINE I PROMJENE PROIZVODA

7.1 Promjene ili zamjene narudžbine

CCC zadržava pravo da izvrši promjene ili zamjene u snabdevanju Proizvoda i/ili Usluga obuhvaćenih bilo kojom Narudžbinom kako bi se uskladilo sa propisima o

vazduhoplovnoj bezbjednosti SAD-a ili Kanade, promjenama u dizajnu ili proizvodnji Originalnog Proizvođača Opreme (OEM) (uključujući zamjenu brojeva djelova), kasnijim specifikacijama, uslovima snabdijevanja ili poboljšanjima proizvoda koji čine takve promjene ili zamjene neophodnim. U slučaju da se izvrši promjena ili zamjena u snabdevanju Proizvoda i/ili Usluga u skladu sa ovim članom 7.1, cijena za pogođenu Narudžbinu biće prilagođena od strane CCC (po svom diskrecionom pravu) u skladu sa tim.

7.2 Promjene proizvoda

CCC može, bez obaveštenja Kupca, ugraditi promjene u Proizvode koje obezbeđuje CCC, a koje ne menjaju oblik, montažu ili funkciju. Takođe, CCC može, po svom diskrecionom pravu, izvršiti takve promjene na Proizvodima koji su prethodno isporučeni Kupcu.

ČLAN 8. REKLAMACIJE ZBOG MANJKA I ŠTETE

8.1 Reklamacije zbog manjka i štete

Sve reklamacije zbog manjka paketa, kako je navedeno na teretnici, i/ili oštećenja moraju biti pokrenute od strane Kupca kao primaoca sa prevoznikom. Reklamacije zbog manjka stavki navedenih na pošiljnom dokumentu moraju biti pokrenute prema CCC u pisanoj formi u roku od (10) dana od prijema pošiljke.

ČLAN 9. POVRAT PROIZVODA

9.1 Katalog dijelova

Ako je primenljivo, Kupac može vratiti katalog dijelova u skladu sa uslovima iz Aneksa C ovog Ugovora.

9.2 Specijalna narudžbina dijelova

CCC neće prihvatiti povrat nekataloških ili drugih specijalnih naručenih materijala iz bilo kog razloga, osim ako to nije dozvoljeno prema uslovima CCC garancije, kako je navedeno u nastavku.

ČLAN 10. GARANCIJA I OPRAVKA

10.1 Garanacija za održavanje

Po konačnom prihvatanju Proizvoda i/ili Usluga iz bilo koje Narudžbine, Garanacija za održavanje koja je navedena u Aneksu B-1 postaje efikasna i automatski se prenosi bezuslovno i novira od strane CCC na Kupca, bez potrebe za daljim pisanim sporazumom između Strana.

10.2 Garanacija za rezervne dijelove

U slučaju da Kupac naruči bilo koje rezervne dijelove u skladu sa ovim Ugovorom, Garanacija za rezervne dijelove koja je navedena u Aneksu B-2 postaje efikasna i

automatski se prenosi bezuslovno i novira od strane CCC na Kupca nakon isporuke relevantnih rezervnih dijelova, bez potrebe za daljim pisanim sporazumom između Strana, nakon čega CCC obezbeđuje da Dobavljač garantuje da su rezervni dijelovi, svaki novi helikopterski dio ili helikopterski dio rekonstruisan od strane Dobavljača, bez mana u materijalu i izradi pri normalnoj upotrebi i uslugama do 1.000 sati rada, jedne (1) godine od datuma instalacije, ili dve (2) godine od datuma otpreme od strane Dobavljača, u zavisnosti koji se događaj dogodi prvo, kao što je detaljnije navedeno u Aneksu B-2.

ČLAN 11. VIŠA SILA

11.1 Viša sila

a. CCC neće biti odgovoran niti će se smatrati u neispunjenju ovog Ugovora ili bilo koje Narudžbine zbog bilo kakvog kašnjenja u isporuci Proizvoda i/ili Usluga usled intervencije Više sile, što uključuje štrajkove, blokade ili druge radničke poremećaje, nered, epidemije, rat, vladine akcije, neaktivnosti ili propise (uključujući, ali ne ograničavajući se na, preemtivne prioritetne dodjela prava Vlade SAD-a), požar, vremenske nepogode, teškoće u nabavci kvalifikovanih dijelova ili materijala, neuspjeha u performansama podizvođača ili bilo koji drugi uzrok u mjeri u kojoj je van kontrole CCC-a ili nije izazvan greškom ili nemarom CCC-a, uključujući one uzroke povezane sa dobijanjem sertifikata, licenci ili drugih dokumenata potrebnih za izvoz prema bilo kojoj Narudžbini prema ovom Ugovoru ("Viša sila").

b. CCC će obavestiti Kupca o događaju Više sile. Najnoviji datum za isporuku biće produžen dok efekti događaja Više sile ne prestanu; međutim, ako događaj Više sile ili njegov efekat traje više od stotinu osamdeset (180) dana od zakazanog datuma završetka, bilo koja Strana može raskinuti pogođenu Narudžbinu, pri čemu će jedina odgovornost CCC-a biti da vrati iznos koji je CCC isplatio Dobavljaču u skladu sa Članom 4.3.d. za takvu pogođenu narudžbinu, umanjen za bilo koji iznos koji je CCC i Dobavljač utrošio na isporuku Proizvoda i/ili Usluga u vezi sa takvom pogođenom Narudžbinom.

ČLAN 12. ZADUŽENJE I RASKID UGOVORA

12.1 Zaduženje i raskid

a. Ovaj Ugovor može biti raskinut od strane bilo koje Strane u bilo kojem trenutku, sa ili bez razloga, sa trenutnim efektom nakon pisane obavesti drugoj Strani. U slučaju raskida od strane Kupca, Kupac priznaje i slaže se da je jedina odgovornost CCC-a prema Kupcu da vrati sredstva sa Računa Proizvoda i/ili Usluga i bilo koji iznos koji je CCC isplatio Dobavljaču u skladu sa Članom 4.3.d., umanjen za bilo koji iznos koji je CCC i njegov Dobavljač potrošio na isporuku Proizvoda i/ili Usluga.

b. Nezavisno od bilo kojih odredbi suprotnim odredbama, u slučaju da Kupac prekrši ovaj Ugovor, uključujući neuspjeh da izvrši bilo koja plaćanja kada su dospjela, CCC

može raskinuti pogođene Narudžbine i/ili Ugovor sa razlogom uz deset (10) dana pisane obavesti, pri čemu će jedina odgovornost CCC-a prema Kupcu biti kako slijedi:

(i) U slučaju da je Ugovor raskinut u cjelini, da vrati sredstva sa Računa Proizvoda i/ili Usluga i bilo koji iznos koji je CCC isplatio Dobavljaču u skladu sa Članom 4.3.d., umanjen za bilo koji iznos koji je CCC i njegov Dobavljač potrošio na isporuku Proizvoda i/ili Usluga; ili

(ii) U slučaju da je samo pogođena Narudžbina raskinuta, da vrati iznos koji je CCC isplatio Dobavljaču u skladu sa Članom 4.3.d. za takvu Narudžbinu, umanjen za bilo koji iznos koji je CCC i njegov Dobavljač utrošio na isporuku Proizvoda i/ili Usluga vezanih za takvu Narudžbinu.

ČLAN 13. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI I ODJAVNI ZAHTEV

13.1 Ograničenje odgovornosti

a. CCC i njegov Dobavljač biće odgovorni samo za direktne štete prouzrokovane od strane CCC ili njegovih zaposlenih. Bez obzira na bilo koju suprotnu odredbu u ovom Ugovoru, ukupna odgovornost CCC-a za bilo kakve i sve štete Kupcu koje proizlaze iz ili su na bilo koji način povezane sa ovim Ugovorom, bilo da se zasnivaju na ugovoru, deliktu ili na bilo koji drugi način, neće u svakom slučaju premašiti iznos koji je CCC isplatio Dobavljaču u skladu sa Članom 4.3.d, a taj ukupni iznos odgovornosti biće proporcionalno umanjen za cijenu svake završenoj Narudžbini.

b. CCC neće biti odgovoran prema Kupcu za:

(i) bilo kakve indirektne, slučajne ili neopipljive štete;

(ii) kaznene, primjerne ili posledične štete;

(iii) bilo kakve štete proizašle iz gubitka upotrebe podataka, gubitka prihoda ili profita, dobrog imena (dobrovoljnosti), poslovnih mogućnosti, predviđenih ušteda, upotrebe Proizvoda i Usluga, troškova zastoja; ili

(iv) zahtjeve trećih lica, bilo na osnovu ugovora, delikta (uključujući nemar ili strogu odgovornost) ili na drugi način, u svakom slučaju, čak i ako je bila obavještena mogućnost nastanka takvih šteta.

c. Odredbe Člana 13.1 koje se primenjuju na CCC (prema Kupcu) primenjuju se jednako i na Kupca (prema CCC-u), s tim da nijedno ograničenje odgovornosti prema ovom Članu 13 ne utiče na ili ograničava obavezu Kupca da plati CCC-u bilo koju cijenu Narudžbine, ili da obešteti i oslobodi od odgovornosti CCC u skladu sa Članom 13.2.

13.2 Oslobođanje od odgovornosti

Nezavisno od bilo kojih odredbi u ovom Ugovoru koje se protive, Kupac se slaže da obešteti i oslobodi od odgovornosti CCC, njegove direktore, službenike, zaposlene i Dobavljača ("Pogođene Osobe") od i protiv svih akcija, uzroka akcija, obaveza, tužbi, sudskih postupaka, odluka, nagrada i šteta bilo koje vrste i prirode koje proizilaze iz, ili su na bilo koji način povezane sa bilo kojim činom ili propustom Kupca u vezi sa:

(a) oštećenjem imovine;

(b) tjelesnim povredama ili smrću (uključujući bez ograničenja povrede ili smrt zaposlenih Kupca ili bilo kojih njegovih prodavaca); ili

(c) troškovima spora (uključujući bilo koja dodeljena oštećenja, iznos nagodbe, kazne, poreze ili takse koje su nametnute, naplaćene ili procenjene protiv, ili naplaćene bilo kojoj od Pogođenih Osoba u vezi sa takvim sporovima) koji proističu iz, ili su na bilo koji način povezani sa bilo kojim činom ili propustom Kupca u vezi sa:

- (i) kršenjem obaveza Kupca prema ovom Ugovoru;
- (ii) neuspehom Kupca da se uskladi sa svim važećim zakonima i propisima na lokalnom, pokrajinskom, regionalnom i nacionalnom nivou u izvršenju ovog Ugovora; ili
- (iii) neuspjehom Kupca da primjeni i dobije potrebne vladine odobrenja u vezi sa izvršenjem ovog Ugovora.

ČLAN 14. USKLAĐENOST SA ZAKONOM I IZVOZNE KONTROLE

14.1 Usklađenost sa zakonima i izvoznom kontrolom

a. Strane se slažu da u potpunosti poštuju sve zakone, propise i politike svojih odgovarajućih zemalja, uključujući, ali ne ograničavajući se na: (i) primenljive trgovinske propise; i (ii) Zakon o borbi protiv korupcije stranih javnih službenika (Kanada), i (iii) Zakon o prevenciji korupcije (Crna Gora).

b. Kupac neće izvoziti niti ponovo izvoziti iz Crne Gore, prodavati ili preprodavati, otpremati ili ponovo otpremati, niti preusmeravati, direktnim ili indirektnim putem, bilo koji proizvod ili tehničke podatke koji čine bilo koji od Proizvoda i Usluga ili bilo koji njihov dio ili komponentu u bilo koju drugu osobu ili zemlju bez: (i) prethodnog pisanog pristanka vlada Kanade i Sjedinjenih Američkih Država, i (ii) prethodne pisane obavesti CCC-u. Kupac se obavezuje da neće preneti ili ustupiti Proizvode ili Usluge ili bilo koji njihov dio.

c. Kupac priznaje da izvoz i prodaja Proizvoda i Usluga od strane CCC-a mogu biti predmet carinskih odobrenja i kontrola uvoza/izvoza Kanade i Crne Gore ("Trgovinski propisi") i, stoga, pristaje da se uskladi sa ovim Trgovinskim propisima i sarađuje sa CCC-om kako bi ih u potpunosti ispunio. Ako bilo koja potrebna dozvola za uvoz ili izvoz, licenca ili saglasnost u vezi sa Trgovinskim propisima:

(i) bude odbijena; ili

(ii) ne može biti dobijena kako bi omogućila CCC-u da ispuni svoje obaveze prema Kupcu prema ovom Ugovoru,

Strane će sarađivati u pronalaženju rešenja koje omogućava izvršenje ovog Ugovora. U slučaju da Strane ne postignu rešenje uzajamnim pristankom, odbijanje dozvola, licenci ili saglasnosti smatraće se "Višom silom" prema Članu 11.

d. Strane priznaju svoje obaveze da poštuju međunarodne konvencije, standarde i protokole u vezi sa ljudskim pravima i svoju posvećenost miru i bezbednosti.

ČLAN 15. OPŠTE ODREDBE

15.1 Direktni kontakt između Kupca i Dobavljača

Kupac i Dobavljač mogu se međusobno kontaktirati direktno u cilju olakšavanja izvršenja ovog Ugovora i ispunjenja bilo koje Narudžbine u okviru ovog Ugovora. CCC će pružiti Kupcu kontakt informacije odgovarajućih lica u Dobavljaču.

15.2 Dodjela

Nijedno pravo, titula ili interes prema ovom Ugovoru ili Narudžbini ne može biti dodeljeno od strane Kupca bez prethodnog pisanog pristanka CCC-a. CCC ima apsolutnu diskreciju da odluči hoće li odobriti takav pristanak, a u slučaju da takav pristanak bude dat, Kupac priznaje da to može dovesti do kašnjenja u isporuci i dodatnih troškova za Kupca. CCC može dodijeliti svoja prava prema ovom Ugovoru po svom izboru u bilo kojem cilju, uključujući, ali ne ograničavajući se na, potrebe za finansiranje.

15.3 Adrese za obavještenja i zahtjeve

a. Bilo koje obavještenje ili zahtjev bilo koje vrste koji treba biti dat u skladu sa ovim Ugovorom mora biti u pisanoj formi i uručen lično ili poslat elektronskom poštom ili drugim sličnim sredstvom registrovane elektronske komunikacije (sa potvrdom o prijemu) na adrese navedene u nastavku:

ZA KUPCA:

Ppk mr Radovan Kostić, v.d. Generalnog direktora, Direktorat za logistiku,
Ministarstvo odbrane
Jovana Tomaševića, br. 29
81 000 Podgorica, Crna Gora

Tel: +382/20/483-388

E-mail: radovan.kostic@mod.gov.me

ZA CCC:

Kanadska komercijalna korporacija
350 Albert St., Suite 1100
Ottawa, Ontario, K1A 0S6

POC: Direktor, Upravljanje ugovorima
Telefon: (613) 355-9676

sa kopijom za:

Potpredsjednik za pravne usluge i generalni savjetnik
Telefon: (613) 614-3660

ili na drugu adresu koju relevantna strana može povremeno navesti.

b. Bilo koji zahtevi za proizvode i/ili usluge koje Kupac uputi u skladu sa članom 4 ovog Ugovora moraju biti u pisanju i dostavljeni lično ili poslati elektronskom poštom ili drugim sličnim sredstvima zabilježene elektronske komunikacije (sa potvrdom o prijemu) na adrese navedene u nastavku:

ZA CCC:

Kanadska komercijalna korporacija
350 Albert St., Suite 1100
Ottawa, Ontario, K1A 0S6

POC: Direktor, Upravljanje ugovorima
Telefon: (613) 996-0034

sa kopijom za:

Potpredsjednik za pravne usluge i generalni savjetnik
Telefon: (613) 992-4419

ZA DOBAVLJAČA:

Bell Textron Supply Center B.V.
Schipholweg 303
1171 PL Badhoevedorp
Holandija

POC: Burcu Dik, Menadžer za račune
Telefon: +31 20 449 6500
E-mail: bdik@bellflight.com

c. Obavještenja mogu biti poslata putem preporučene pošte ili elektronske pošte sa potvrdom o prijemu. Obavještenja poslana preporučenom poštom smatraće se primljenim petog (5.) radnog dana nakon datuma slanja. Obavještenja poslana elektronskom poštom sa potvrdom o prijemu smatraće se primljenim na datum kada je primalac otvorio poruku.

ČLAN 15.4. Pravo koje se primenjuje i rešavanje sporova

a. Strane će pokušati da prijateljski reše svaki spor, kontroverzu ili zahtjev koji je direktno ili indirektno povezan sa, ili proističe iz ovog Ugovora ("Spor").

b. Ukoliko strane ne riješe Spor u roku od trideset (30) dana nakon prijema pisanog obaveštenja, strane će upućivati Spor na rešavanje odgovarajućim službenicima koji imaju ovlašćenje da riješe Spor i koji će uložiti sve razumne napore kako bi postigli sporazum. Ukoliko Spor ne bude riješen u roku od trideset (30) dana od upućivanja, bilo koja strana može uputiti Spor na obavezujuću arbitražu prema pravilima Londonskog suda za međunarodnu arbitražu ("Pravila") koja su na snazi na dan zaključenja ovog Ugovora, od strane tri (3) arbitra postavljena u skladu sa tim pravilima.

c. Svaka strana će imenovati jednog (1) arbitra, a treći arbitar, koji će biti predsjednik, biće imenovan u skladu sa tim pravilima. Arbitri neće biti državljani Kanade niti Crne Gore. Sva postupanja će biti sprovedena na engleskom jeziku, a mjesto arbitraže biće Beč, Austrija.

d. Arbitražni panel će izdati pisanu odluku i presudu koja jasno izlaže nalaze činjenica i zaključke prava.

e. Odluka arbitražnog panela biće konačna i obavezujuća za obje strane. Odluka će biti izvršna pred bilo kojim sudom nadležne jurisdikcije na zahtjev bilo koje strane.

f. Arbitražni panel će u svim aspektima biti vezan odredbama ovog Ugovora i pod nijednim okolnostima neće dodijeliti bilo kakvu štetu osim onih koje su predviđene Ugovorom.

g. Do rešavanja spora, kontroverze ili zahtjeva, ostale odredbe ovog Ugovora koje nisu pogođene takvim sporom, kontroverzom ili zahtjevom neće biti suspendovane i biće važeće i nastaviće da se primjenjuju.

h. Svaka strana će snositi troškove i naknade arbitra koga je imenovala ili na koga se odnosi, dok će troškove i naknade trećeg arbitra dijeliti ravnomjerno. Arbitar ili arbitri biće obavezni da se saglase, a strane u bilo kojoj arbitraži u skladu sa ovom klauzulom se saglašavaju da čuvaju prirodu spora, presudu arbitraže i sve druge aspekte arbitraže kao poverljive, osim u mjeri koja je neophodna za sprovođenje arbitražne presude. Svaka strana snosi svoje pravne troškove.

i. Svaka strana priznaje da ima pravo da traži privremenu ili privremenu zaštitu pred bilo kojim sudom nadležne jurisdikcije kako bi sprečila drugu stranu da prekrši ovaj Ugovor.

j. Ova arbitraža i ovaj Ugovor biće regulisani, tumačeni i sprovedeni u skladu sa zakonima Engleske i Velsa. Odredbe ovog Člana 15.4.j. ne primenjuju se na Garanciju za rezervne djelove iz Aneksa B-2, koja će biti riješena u skladu sa relevantnim odredbama sadržanim u tom Aneksu.

ČLAN 15.5. Prava na tehničke podatke

Nijedno pravo, titula ili interes u bilo kojem razvoju, izumu ili autorskom dijelu, koje je koncipirano ili razvijeno od strane Dobavljača u izvršenju ovog Ugovora, neće biti preneto na Kupca. CCC i njegov Dobavljač ne dodeljuju Kupcu, niti bilo šta u ovom Ugovoru neće obavezati ili se tumačiti kao obaveza CCC-a i njegovog Dobavljača da dodijele Kupcu bilo koju licencu na patente ili drugi intelektualni vlasnički interes koji pripada Dobavljaču.

ČLAN 15.6. Djeljivost i odricanje

Ako bilo koja odredba ovog Ugovora bude ili postane nevažeća ili izvršna usled zakona, ostale odredbe će ostati važeće i izvršne. Odricanje od jedne odredbe od strane bilo koje strane neće se smatrati odricanjem od bilo koje druge odredbe.

ČLAN 15.7. Redosljed važnosti

CCC i Kupac se izričito slažu da su odredbe svih dokumenata koji čine ovaj Ugovor, uključujući njegove članke i anekse, bile predmet detaljnih diskusija i pregovora, da

su ih obe strane u potpunosti razumjele i da imaju prioritet u odnosu na bilo koji prethodni ugovor ili dokument koji je nastao prije potpisivanja ovog Ugovora. U slučaju bilo kakvih neslaganja između odredbi ovog Ugovora, redosled važnosti za rešavanje nesuglasica biće sledeći:

- (i) Narudžbine automatski dodate u Aneks A ovog Ugovora putem izmjene prema Članu 4.3.f.; (ii) Izmjene glavnog teksta ovog Ugovora; i
- (iii) Glavni tekst Ugovora.

ČLAN 15.8. Odnos ugovornih strana

Odnos između strana prema ovom Ugovoru je onaj između CCC-a i Kupca. Svaka strana se smatra nezavisnim izvođačem u svim aspektima, i neće biti smatrana agentom, zaposlenim, partnerom, zajedničkim ulagačem ili franšizerom druge strane. Shodno tome, svaka strana ima pravo da kontroliše način na koji izvršava svoje obaveze prema ovom Ugovoru, pod uslovom da nije pod kontrolom druge strane osim ako ovo nije izričito predviđeno Ugovorom, i neće biti u mogućnosti da traži pomoć od druge strane u vezi sa izvršenjem tih obaveza osim ako nije izričito predviđeno Ugovorom. Osim kako je predviđeno ovim Ugovorom, nijedna strana neće imati pravo niti će pokušavati da sklopi ugovore ili obaveze u ime ili u korist druge strane ili da obaveže drugu stranu na bilo koji način, niti će tvrditi ili sugerisati da ima takvo ovlašćenje.

ČLAN 15.9. Jezik Ugovora

Strane se slažu da dva (2) originalna primerka ovog Ugovora budu potpisana i izvršena na engleskom i crnogorskom jeziku. Shodno tome, strane se slažu da će se engleski tekst koristiti u tumačenju bilo kakve nejasnoće, a u slučaju da postoji neslaganje između engleske verzije i crnogorske verzije, engleska verzija ima prioritet i prevlast.

ČLAN 15.10. Izmjene

Promjene u uslovima ovog Ugovora mogu se vršiti samo pisanom saglasnošću strana. Svaka promjena koju Kupac zatraži u vezi sa Narudžbinom u okviru ovog Ugovora može podložiti fer prilagođavanje cijene i/ili isporuke, kako je odredio CCC.

ČLAN 15.11. Cjelokupan Ugovor

Ovaj Ugovor i sve proizašle Narudžbine čine celokupni sporazum i razumevanje strana u vezi sa predmetom ovog Ugovora i zamjenjuju sve prethodne ugovore, diskusije i pregovore između strana koji se odnose na predmet ovog Ugovora.

ČLAN 15.12. Povjerljivost

- a. Strane se slažu da neće otkrivati, bez prethodne pisane saglasnosti druge strane, bilo kakve informacije u vezi sa ovim Ugovorom, bilo kojim proizašlim Narudžbinama ili bilo čim što je sadržano u ovom Ugovoru, osim: (i) svojim zaposlenima, izvođačima, podizvođačima ili zvaničnim subjektima, samo onoliko koliko je potrebno za izvršenje njihovih obaveza i obaveza u vezi sa ovim Ugovorom i bilo kojom proizašlom Narudžbinom, (ii) Dobavljaču, ili (iii) ako je otkrivanje drugačije zahtjevano zakonom. Ovaj Ugovor i bilo koje informacije, materijali, tehničko znanje i dokumentacija koja je dostavljena prema ovom Ugovoru smatraće se i tretirati kao klasifikovane informacije od strane Kupca i povjerljive od strane CCC-a ("**Klasifikovane informacije**").
- b. U skladu sa Politikom transparentnosti i odgovornosti CCC-a i kao dio angažmana CCC-a u ovoj transakciji, Kupac pristaje na otkrivanje sledećih informacija u vezi sa izvozom proizvoda koji proizlaze iz ovog Ugovora:
- (i) Ime Dobavljača;
 - (ii) Odredište proizvoda ili usluga;
 - (iii) Opis proizvoda ili usluga; i
 - (iv) Iznos transakcije (vrijednost u dolarima) iznosa navedenog u ovom Ugovoru u opsegu.

ČLAN 15.13. Potpisivanje u više primjeraka

Ugovor može biti potpisan u više primjeraka sa istim učinkom kao da su strane potpisale isti dokument. Svi primjerci će biti tumačeni zajedno i činiće jedan te isti Ugovor. Strane se takođe slažu da će PDF potpis biti smatran i imaće isti efekat kao originalni potpis.

Strana za potpisivanje

MINISTARSTVO ODBRANE, VLADA CRNE GORE

Potpis

Ispisano ime

Titula

Datum

KANADSKA KOMERCIJALNA KORPORACIJA

Potpis

Ispisano ime

Titula

Datum

ANEKS A
LISTA NARUDŽBINA

ANEKS B-1 GARANCIJA ZA ODRŽAVANJE

Garancija za servisno održavanje

Bell garantuje da radovi koji su izvedeni od strane Bell-a budu bez nedostataka u izradi pri normalnoj upotrebi i servisu u periodu od jedne (1) godine. Sve druge garancije proizvođača primenjuju se na instalirane nove dijelove. Ova garancija je jedina koju daje Bell, a remedijacije Kupca i obaveze Bell-a su ograničene na popravku ili zamjenu dijelova helikoptera kako je to opisano u ovoj garanciji. Bell isključuje odgovornost, bilo da je uzrokovana kršenjem ugovora ili garancije, nemarom ili strogom odgovornošću proizvođača, za slučajne ili posledične štete, uključujući, ali ne ograničavajući se na oštećenja dijelova helikoptera i sklopova, promjene u životnom vijeku i periodima za remont, i troškove ili gubitke zbog komercijalnih gubitaka ili izgubljene profite zbog gubitka upotrebe ili prizemljenja helikoptera.

Ova garancija se daje i prihvata umjesto (i) SVIH drugih izričitih ili implicitnih garancija, uključujući trgovinsku sposobnost i pogodnost za određenu svrhu i (ii) bilo koje obaveze, odgovornosti, prava, zahtjeva ili remedia u ugovoru ili dijelu, uključujući odgovornosti proizvođača zasnovane na strogim obavezama ili nemarom, stvarnim ili pretpostavljenim.

Bell ne daje garanciju niti preuzima odgovornost u ugovoru ili dijelu, uključujući nemar i strogu odgovornost, u pogledu motora, motornih dodataka, baterija, radio uređaja, avionike, farbi, presvlaka, tepiha i druge opreme koju je Kupac obezbedio ili opreme koju je proizveo drugi proizvođač i koja je instalirana na zahtev Kupca.

Ova garancija se neće primenjivati na bilo koji helikopter ili dio koji je popravljen ili promijenjen izvan Bell-ove fabrike na način koji bi, po mišljenju Bell-a, mogao uticati na njegovu stabilnost, bezbednost ili pouzdanost, ili koji je bio podvrgnut zloupotrebi, nemaru ili nesreći. Niko, niti bilo koja organizacija nije ovlašćena od strane Bell-a da preuzme odgovornost za Bell u vezi sa prodajom svojih helikoptera i dijelova.

Radovi u okviru garancije za održavanje

Ukoliko Nalog za servis uključuju radnje u vezi sa obradom zahtjeva za garanciju i radovima u okviru originalne OEM garancije za helikopter, primenjuju se postupci iz originalnog brošura OEM garancije. Kupac mora osigurati da razumije politike originalne OEM garancije i Bell će prenijeti bilo koji trošak, kao što su PDV, carinske dažbine ili bilo koji drugi porezi, povezane sa obradom zahtjeva za garanciju prema originalnim OEM procedurama.

ANEKS B-2

GARANCIJA ZA REZERVNE DIJELOVE

GARANCIJA:

Bell garantuje da svaki novi helikopterski dio ili helikopterski dio koji je obnovio Bell bude bez nedostataka u materijalu i izradi pri normalnoj upotrebi i servisu, i ako se instalira na Bell model helikoptera, do 1000 radnih sati, jednu (1) godinu od datuma instalacije, ili dvije (2) godine od datuma otpreme od strane Bell-a, u zavisnosti od toga šta nastupi prije. Bell prenosi svaku garanciju proizvođača na Kupca u mjeri u kojoj takva garancija postoji i može se prenijeti.

Jedina obaveza Bell-a u okviru ove garancije je ograničena na popravku ili zamjenu dijelova koji se utvrde kao defektni u Bell-ovom razumnom zadovoljstvu u okviru odgovarajućeg perioda garancije. Zamjena dijelova može biti nova ili obnovljena, prema izboru Bell-a i na najnižem dozvoljenom nivou održavanja prema Bell-ovim priručnicima, servisnim biltenima ili odgovarajućim priručnicima dobavljača.

Bell takođe pokriva razumnu otpremu, osim osiguranja, carinskih taksi, dažbina, taksi za rukovanje i poreza. Bell neće nadoknaditi Kupcu bilo koji trošak vezan za popravku ili zamjenu dijelova izvan Bell-ovog procesa garancije, osim ako Bell-ov Odsek za garancije ne izda prethodnu pisanu saglasnost za takvu popravku ili zamjenu.

PROCES ZA GARANCIJU DIJELA:

Defektni dijelovi moraju biti prijavljeni u pisanju Bell-ovoj administraciji za garancije u roku od trideset (30) dana od kada su utvrđeni kao defektni. Dijelovi mogu biti popravljeni ili zamjenjeni novim ili obnovljenim djelovima, prema izboru Bell-a. Korekcija garancije zavisi od toga da li Kupac poštuje Bell-ov proces garancije i instrukcije Bell-ove administracije za defektne dijelove. Ako Kupac ne poštuje pravilan postupak, Bell može, po svom nahođenju, opozvati garanciju.

POVRATNA POŠILJKA:

Djelovi vraćeni Bell-u biće podobni za rešavanje u okviru ove garancije samo ako ih Kupac pažljivo upakuje za povratnu pošiljku. Oštećenja koja nastanu na dijelu zbog nepravilnog pakovanja mogu rezultirati odbijanjem garancijskog zahtjeva. Ukoliko Bell utvrdi da je vraćeni dio oštećen ili nepopravljiv zbog nepravilnog pakovanja, Kupac će biti naplaćen za troškove popravke ili zamjene koje je Bell pretrpio. Strana koja pokreće pošiljku snosi rizik gubitka ili oštećenja dijelova tokom transporta.

POVRATI JEZGRA:

Kao dio odluke Bell-a da je povrat jezgra potreban, a Bell je obezbedio zamjenski dio kroz Garancijski proces, Kupac mora poslati jezgro sa svim istorijskim servisnim podacima na Bell-om označenu lokaciju u roku od trideset (30) dana od slanja zamjenskog dijela od strane Bell-a. Kupac mora dostaviti Bell-u dokaz o slanju u roku od trideset (30) dana nakon slanja zamjenskog dijela. U slučaju da Kupac ne dostavi Bell-u dokaz o slanju u tom roku, ne obezbedi odgovarajuće istorijske servisne podatke ili ne dostavi ispravan RMA, Kupac će biti naplaćen punu cijenu zamjenskog dijela prema važećem cjenovniku. Ako Kupac vrati jezgro i dostavi istorijske podatke i RMA nakon trideset i prvog (31.) dana, Kupac će biti kreditiran za iznos fakture prilikom prijema jezgra, umanjen za naknadu za vraćanje u visini od

15% ili minimalnu naknadu od 300 USD po artiklu, prema važećem cjenovniku materijala.

Ukoliko istorijski podaci nisu dostavljeni i mogu se rekonstruisati od strane Bell-a, Kupčevoj računu biće terećen za iznos od 500 USD po artiklu.

GARANCIJSKA I ODGOVORNOSTI ISKLJUČENJA:

OVA GARANCIJA SE ODNOSI I PRIHVATA UZ (i) SVE OSTALE GARANCIJE ILI USLOVE, IZRAŽENE ILI PODRAZUMIJEVANE, UKLJUČUJUĆI, ALI NE OGRANIČENO NA, PODRAZUMIJEVANE GARANCIJE ILI USLOVE O PRODAJNOSTI ILI POGODNOSTI ZA POSEBANU SVRHU I (ii) BILO KOJU OBAVEZU, ODGOVORNOST, PRAVO, TUŽBU ILI SREDSTVO U UGOVORU ILI U DELIKTU, UKLJUČUJUĆI ODGOVORNOSTI NA BAZI STRIKTNE ODGOVORNOSTI, NEPAŽNJE, ILI PODRAZUMEVANE GARANCIJE PREMA ZAKONU.

Ova garancija je jedina garancija koju daje Bell. Jedini pravno riješenje Kupca u slučaju kršenja ove garancije ili bilo kog defekta na dijelu je popravka ili zamjena dijela helikoptera i nadoknada razumnog troška prevoza. Bell isključuje odgovornost, bilo da je uslovljena kršenjem ugovora ili garancije, nepažnjom ili striktno proizvodnom odgovornošću, za slučajne, specijalne, posledične i/ili kaznene štete, uključujući, ali ne ograničavajući se na, oštećenje helikoptera ili drugog imanja, troškove i izdatke koji nastaju usled potrebnih promjena ili modifikacija komponenata i sklopova helikoptera, promene životnog vijeka i perioda remonta, lokalne carinske takse i poreze, kao i troškove ili gubitke zbog komercijalnog gubitka ili gubitka profita zbog gubitka upotrebe ili obustave rada helikoptera ili drugih.

Bell ne daje garanciju i odriče se odgovornosti u ugovoru ili deliktu, uključujući, ali ne ograničavajući se na, nepažnju i striktno odgovornost, u vezi sa radovima koje obavljaju treće strane na zahtjev Kupca, kao ni u vezi sa motorima, pratećim uređajima motora, baterijama, farbama, radijima, svim vrstama prilagodbenih uređaja, kao i opremom koju Kupac dostavi ili koju su proizvele druge strane (npr. STC paketi) i koju je Kupac ugraditi na svoj zahtjev.

Bell ne daje garanciju i odriče se odgovornosti u vezi sa komponentama ili dijelovima koji su oštećeni, ili koji su se istrošili zbog normalnog habanja, erozije ili korozije. Bell ne daje garanciju i odriče se odgovornosti za potrošni materijal, koji je definisan kao predmet koji je potreban za normalno i rutinsko održavanje ili se mijenja u intervalima kraćim od perioda garancije. "Potrošni materijal" uključuje, ali nije ograničeno na motorno i hidraulično ulje, filtere za ulje, pakovanja i O-prstenove, anti-korozivne i/ili zaptivne supstance, materijal za četkasto niklovanje, matice, šrafove, podloške, šrafove, tečnost, spojeve i standardnu avionsku opremu koja je lako dostupna operatorima helikoptera iz drugih izvora osim Bell-a.

Ova garancija se ne primenjuje na bilo koji dio helikoptera koji je popravljen ili modifikovan izvan Bell-ove fabrike na bilo koji način koji, po isključivoj procjeni Bell-a, utiče na stabilnost, bezbijednost ili pouzdanost. Ova garancija se ne primenjuje na bilo koji dio helikoptera koji je bio izložen nepažnji ili nesreći, ili koji je ugrađen u bilo koji helikopter koji je uništen. Popravke i modifikacije koje koriste ili uključuju dijelove

i komponente koje nisu originalni Bell-ovi dijelovi ili dijelovi odobreni od strane Bell-a za direktnu nabavku iz izvora koji nisu Bell, ne podrazumevaju garanciju od strane Bell-a, a ova garancija će biti poništena u mjeri u kojoj takve popravke i modifikacije, po isključivoj procjeni Bell-a, utiču na stabilnost, bezbednost ili pouzdanost helikoptera ili bilo kog njegovog dela, ili oštećuju originalne Bell-ove ili Bell-om odobrene djelove. Nijedna osoba, korporacija ili organizacija, uključujući Bell ovlašćene servisne centre, nije ovlašćena da preuzme bilo koju drugu odgovornost u vezi sa prodajom svojih helikoptera i dijelova.

NIJEDNA IZJAVA, BILO DA JE PISMENA ILI USMENA, KOJU DA BILO KOJA OSOBA, KORPORACIJA ILI ORGANIZACIJA, UKLJUČUJUĆI BELL OVLAŠĆENE SERVISNE CENTRE, NE MOŽE BITI SMATRANA GARANCIJOM NITI ĆE OBAVEZATI BELL.

IZBOR PRAVA I NADLEŽNOSTI:

Ova garancija će biti tumačena i primenjivana prema zakonima savezne države Teksas. Sve pravne radnje koje se temelje na tvrdnjama ili sporovima koji se odnose na ovu garanciju, uključujući, ali ne ograničavajući se na, odbijanje bilo kakvog zahtjeva ili njegovog dijela od strane Bell-a, moraju biti podnete na sudovima opšte nadležnosti okruga Tarrant, Teksas ili na saveznom sudu za Severni okrug Teksasa, u dijelu Fort Vort, okrug Tarrant, Teksas. U slučaju da Kupac podnese takvu tužbu na bilo kojem od gore navedenih sudova, i ako takav sud donese konačnu presudu u korist Bell-a, Kupac će naknaditi Bell-u sve troškove, izdatke i honorare advokata koje je Bell pretrpeo u odbrani tih tvrdnji. U slučaju da Kupac podnese takvu pravnu radnju na sudu koji nije naveden, i Bell uspešno dobije odbacivanje te radnje ili njen prenos u gore opisane sudove, Kupac će naknaditi Bell-u sve troškove, izdatke i honorare advokata koje je Bell pretrpio u postizanju tog odbacivanja ili prenosa.

ANEKS C

POVRAĆAJ DIJELOVA IZ KATALOGA

Prije nego što vrati bilo koji proizvod, Kupac mora dobiti Ovlašćenje za Povrat Materijala (RMA) od CCC. Zahtjevi za RMA za povrate koji nisu u okviru garancije moraju biti podnijeti u roku od deset (10) dana od datuma kada je Kupac primio proizvod(e).

Zahtjevi za RMA koji budu primljeni od strane CCC-a nakon deset (10) dana od prijema proizvoda od strane Kupca neće biti prihvaćeni.

Da bi bili prihvaćeni za povratnu naknadu, proizvodi ne smeju biti oštećeni, modifikovani, prefarbani, montirani na helikopter ili korišćeni, i moraju biti, po mišljenju CCC-a i njegovog dobavljača, ponovo prodati kao novi. Ukoliko je originalno pakovanje proizvoda otvoreno, može se naplatiti naknada za ponovni test. Ako je primenljivo, svi proizvodi moraju biti vraćeni sa originalnim FAA 8130-3 obrazcem ili odgovarajućom sertifikacijom.

Dijelovi kao što su matice, šrafovi, zakovice, šrafovi i "razbijeni paketi" nisu predmet povraćaja.

CCC će naplatiti naknadu za povrat od 15% od neto cijene proizvoda ili minimalnu naknadu od USD 300,00, u zavisnosti od toga šta je veće. U slučaju kada se primjeni minimalna naknada od USD 300,00, ta naknada će biti preračunata u EUR prema kursu (USD na EUR srednji/ask kurs na OANDA.com) na dan kada CCC primjeni naknadu za povrat.

Za odobrene RMA, CCC mora primiti proizvod(e) u roku od trideset (30) dana od izdavanja RMA. CCC zadržava pravo da vrati proizvod(e) koji stignu nakon trideset (30) dana, na trošak Kupca.

Kupac ne može vratiti svoj nalog za proizvode koji su označeni kao „opasan materijal“ prema relevantnim vladinim vlastima. Kupac može da vrati proizvode koji su označeni kao "opasni" ili koji sadrže "opasan materijal" samo ako se utvrdi da imaju defekt u skladu sa garancijama navedenim u Članu 10 ispod.

Svi vraćeni proizvodi moraju biti praćeni odobrenim RMA brojem.